

KONINKRIJK BELGIË

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

Koninklijk besluit houdende overdracht van de gegevensbank bedoeld in artikel 9 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën

Filip, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Gelet op de Archiefwet van 24 juni 1955, artikel 1, derde lid, gewijzigd bij de wet van 6 mei 2009;

Gelet op de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, artikel 9, § 2;

Gelet op de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens;

Gelet op het advies nr. 40/2018 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 23 mei 2018 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 november 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor begroting, gegeven op 16 mei 2022;

ROYAUME DE BELGIQUE

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

Arrêté royal portant transfert, aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces, de la banque de données visée à l'article 9 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945

Philippe, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 juin 1955 relative aux archives, l'article 1^{er}, alinéa 3, modifié par la loi du 6 mai 2009 ;

Vu la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945, l'article 9, § 2;

Vu la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

Vu l'avis n° 40/2018 de la Commission de la protection de la vie privée du 23 mai 2018;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 novembre 2021;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 16 mai 2022;

—

Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Gelet op het advies nr. van de Raad van State, gegeven op xx, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Hoofdstuk 1 - Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° “Gegevensbank” : de gegevensbank als bedoeld in artikel 9 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945;

2° “Rijksarchief” : het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën;

3° “Algemeen Rijksarchivaris” : de Algemeen directeur van het Rijksarchief.

Hoofdstuk 2 – Overdracht gegevensbank

Art. 2. De gegevensbank wordt aan het Rijksarchief overgedragen.

Hoofdstuk 3 – Raadpleging van de gegevensbank

Art. 3. Met inachtneming van hetgeen bepaald is in artikel 5, is de toegang tot de gegevensbank beperkt tot de door de Algemene Rijksarchivaris

Vu l’analyse d’impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification ;

Vu l’avis n° du Conseil d’Etat, donné le xx, en application de l’article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d’Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre et de l’avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Chapitre 1^{er} – Définitions

Article 1^{er}. Pour l’application du présent arrêté, il convient d’entendre par :

1° “Banque de données” : la banque de données visée à l’article 9 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu’ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 ;

2° “Archives de l’Etat” : les Archives générales du Royaume et Archives de l’Etat dans les provinces ;

3° “Archiviste général du Royaume” : le Directeur général des Archives de l’Etat.

Chapitre 2 - Transfert de la banque de données

Art. 2. La banque de données est transférée aux Archives de l’Etat.

Chapitre 3 – Consultation de la banque de données

Art. 3. Compte tenu de ce qui est déterminé par l’article 5, l’accès à la banque de données est limité aux membres du personnel des Archives

of zijn gemachtigde aangewezen personeelsleden van het Rijksarchief, voor zover dat vereist is voor de uitvoering van hun opdrachten, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 3 december 2009 tot vaststelling van de opdrachten van het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

Art. 4. Met inachtneming van hetgeen bepaald is in artikel 5, mag de aanvrager tot informatie in geen geval rechtstreeks toegang krijgen tot de gegevensbank.

Art. 5. De raadpleging door derden voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden van de gegevensbank is pas toegelaten 30 jaar te dateren vanaf de overdracht van de gegevensbank aan het Rijksarchief en in functie van de voor het Rijksarchief vastgestelde regels inzake de toegang tot de archieven en hetgeen bepaald is in artikel 8 van dit besluit.

Hoofdstuk 4 – Voorwaarden en procedure voor verkrijgen van informatie van de gegevensbank

Afdeling 1 – Verkrijgen van informatie voor personen op wie de gegevensbank betrekking heeft

Art. 6. Iedere persoon en zijn rechthebbende tot de tweede graad, kan informatie uit de gegevensbank verkrijgen voor zover deze informatie op hem betrekking heeft. De aanvraag geschiedt schriftelijk door de betrokken persoon, zijn wettelijke vertegenwoordiger of zijn gemachtigde bij de Algemene Rijksarchivaris of zijn gemachtigde. De betrokken persoon moet niet doen blijken van enig bijzonder belang.

de l'Etat désignés par l'Archiviste général du Royaume ou de son délégué, pour autant que ce soit nécessaire pour l'exécution de leurs missions, telles que définies dans l'arrêté royal du 3 décembre 2009 déterminant les missions des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

Art. 4. Compte tenu de ce qui est déterminé par l'article 5, le demandeur d'information ne peut en aucun cas avoir directement accès à la banque de données.

Art. 5. La consultation de la banque de données par des tiers à des fins généalogiques, historiques ou à d'autres fins scientifiques n'est autorisée que 30 ans après le transfert de la banque de données aux Archives de l'Etat et en fonction des règles d'accès aux archives définies pour les Archives de l'Etat et ce qui est déterminé dans l'article 8 du présent arrêté.

Chapitre 4 – Conditions et procédure pour obtenir des informations de la banque de données

Section 1^{ère} – Obtention des informations pour des personnes que la base de données concerne

Art. 6. Toute personne et son ayant droit jusqu'au deuxième degré, peut obtenir des informations de la banque de données pour autant que celles-ci la concernent. La demande est formulée par écrit par la personne concernée, son représentant légal ou son mandataire auprès l'Archiviste général du Royaume ou son délégué. La personne concernée ne doit justifier d'aucun intérêt particulier.

Afdeling 2 – Verkrijgen van informatie voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden

Art. 7. § 1. De persoon die informatie aanvraagt uit de databank binnen een termijn die korter is dan de in artikel 5 van dit besluit voorziene termijn en dit met het oog op genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden, richt zijn verzoek aan de Algemene Rijksarchivaris of zijn gemachtigde aan de hand van een gemotiveerd verzoekschrift.

De Algemene Rijksarchivaris of zijn gemachtigde kan, alvorens de gevraagde informatie uit de gegevensbank te bezorgen, aan de aanvrager alle bijkomende inlichtingen vragen ter staving van de gegrondheid van de aanvraag.

De communicatie van informatie gebeurt door middel van uittreksels.

§ 2. Het gemotiveerde verzoekschrift bevat:

1° de identificatiegegevens:

a) voor natuurlijke personen: de naam, voornamen en het rijksregisternummer van de aanvrager of, bij gebrek daaraan, het nummer van de Kruispuntbank Sociale Zekerheid;

b) voor buitenlandse natuurlijke personen of rechtspersonen, die niet over een Belgisch identificatienummer beschikken: elk document dat, volgens het toepasselijk recht in het land van oorsprong van die natuurlijke persoon of rechtspersoon, de identificatie hiervan verzekert;

2° de vermelding van de gegevens waarop de aanvraag betrekking heeft;

3° een omstandige motivering en beschrijving van de genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden;

Section 2 – Obtention des informations à des fins généalogiques, historiques ou à d'autres fins scientifiques

Art. 7. § 1. La personne qui demande des informations reprises dans la base de données dans un délai qui est plus court que le délai visé à l'article 5 de cet arrêté et ce à des fins généalogiques, historiques ou à d'autres fins scientifiques, adresse sa demande à l'Archiviste général du Royaume ou son délégué par requête motivée.

Avant de communiquer les informations demandées tirées de la banque de données, l'Archiviste général du Royaume ou son délégué peut solliciter auprès du demandeur tous renseignements complémentaires destinés à étayer le bien-fondé de la demande.

La communication des informations se fait au moyen d'extraits.

§ 2. La requête motivée comprend :

1° les données d'identification :

a) pour les personnes physiques : le nom, les prénoms et le numéro de registre national du demandeur ou, en son absence, le numéro de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale ;

b) pour les personnes physiques ou morales étrangères, qui ne disposent pas d'un numéro d'identification belge : tout document qui, selon le droit applicable dans l'Etat d'origine de la personne physique ou morale, garantit l'identification de celle-ci ;

2° la mention des données faisant l'objet de la demande ;

3° une motivation et une description circonstanciées des fins généalogiques, historiques ou autres fins scientifiques;

4° de verspreidingsmiddelen van de resultaten van de opzoeking;

5° de toestemming van alle personen in leven op wie de gegevens betrekking hebben. Indien de persoon die de toestemming moet geven door zijn gezondheidstoestand geheel of gedeeltelijk, zij het tijdelijk, niet wilsbekwaam is, kan zijn langstlevende echtgenoot of wettelijk samenwonende partner, of bij gebreke hiervan zijn wettelijke vertegenwoordiger, of bij gebreke hiervan, ten minste één van diens afstammelingen in de eerste graad deze toestemming geven.

Indien de persoon die de toestemming moet geven minderjarig is, wordt de toestemming gegeven door diens wettelijke vertegenwoordiger.;

6° de bevestiging van het feit dat de aanvrager zijn identiteit en contactgegevens, in zijn hoedanigheid van verwerkingsverantwoordelijke in de zin van artikel 4.7 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming, heeft meegedeeld aan de persoon die de toestemming moet geven.

§ 4. Indien de aanvrager de contactgegevens niet kent van de personen die hun toestemming moeten geven, kan hij bij de aanvraag een communicatie voegen gericht aan de persoon waarvan de toestemming vereist is. De Algemene Rijksarchivaris of zijn gemachtigde zendt deze communicatie dan door aan de bestemming, voor zover deze persoon een gekend adres heeft. De bestemming beslist vervolgens zelf al dan niet in te gaan op het verzoek van de aanvrager. De Algemene Rijksarchivaris of zijn gemachtigde stand deelt de contactgegevens van de bestemming niet mee aan de aanvrager.

§ 5. De Algemene Rijksarchivaris of zijn gemachtigde die de uittreksels verstrekt zoals bedoeld in paragraaf 1 is de verwerkingsverantwoordelijke in de zin van

4° les moyens de diffusion des résultats de la recherche ;

5° le consentement de toutes les personnes en vie sur lesquelles porte les données. Si la personne qui doit donner son consentement est, en raison de son état de santé, totalement ou partiellement hors d'état d'exprimer sa volonté, fût-ce temporairement, l'époux survivant ou le cohabitant légal survivant, ou à défaut, son représentant légal ou à défaut, au moins l'un des descendants au premier degré de la personne concernée, peut donner ce consentement.

Si la personne qui doit donner son consentement est mineure, le consentement est donné par le représentant légal;

6° la confirmation du fait que le demandeur a communiqué son identité et ses coordonnées, en sa qualité de responsable du traitement au sens de l'article 4.7 du Règlement général sur la protection des données, à la personne qui doit donner son consentement.

§ 4. Si le demandeur ne connaît pas les coordonnées des personnes devant donner leur consentement, il peut, lors de la demande, joindre une communication adressée à la personne dont le consentement est requis. L'Archiviste général du Royaume ou son délégué envoie alors cette communication au destinataire, pour autant que cette personne ait une adresse connue. Le destinataire décide ensuite de donner suite ou non à la requête du demandeur. L'Archiviste général du Royaume ou son délégué ne communique pas les coordonnées du destinataire au demandeur.

§ 5. L'Archiviste général du Royaume ou son délégué, qui transmet les extraits visés au paragraphe 1er, est le responsable du traitement au sens de l'article 4.7 du Règlement général sur

artikel 4.7 Algemene Verordening Gegevensbescherming voor de persoonsgegevens die worden ingezameld in het kader van de aanvraag voorzien in paragraaf 2.

Deze gegevens worden maximaal 5 jaar bewaard.

Art. 8. Alle informatie die wordt afgeleverd voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden, zowel in het kader van artikel 5 als artikel 7 van dit besluit, draagt de vermelding "Afgeleverd voor genealogische, historische of wetenschappelijke doeleinden".

Hoofdstuk 5 – Slotbepaling

Art. 9. De Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

la protection des données, en ce qui concerne les données à caractère personnel collectées dans le cadre de la demande prévue au paragraphe 2.

Les données sont conservées pendant une durée de 5 ans au maximum.

Art. 8. Toute information délivrée à des fins généalogiques, historiques ou scientifiques, tant dans le cadre de l'article 5 que de l'article 7 du présent arrêté, porte la mention « Délivré(e) à des fins généalogiques, historiques ou scientifiques ».

Chapitre 5 – Disposition finale

Art. 9. Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à

Van Koningswege:

De Eerste Minister,

Par le Roi :

Le Premier Ministre,



A. DE CROO

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, betreft het besluit waarbij de overdracht van gegevensbank bedoeld in artikel 9 van de wet van 20 december 2001 betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, wordt bepaald.

In eerste instantie dient er verwezen te worden naar het Eindrapport van de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (hierna de Commissie), van 4 februari 2008. In het besluit van het Eindrapport beveelt de Commissie aan haar archieven, na afwikkeling van haar mandaat, toe te vertrouwen aan het Algemeen Rijksarchief. Aangezien de geschillen in verband met schadeloosstellingsdossiers ondertussen allemaal werden afgehandeld en met het oog op het duurzaam bewaren van de archieven van de Commissie en in het bijzonder van de databank, is het aangewezen dat de gegevensbank wordt overgedragen aan het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën (hierna Algemeen Rijksarchief).

Gelet op het advies van de toenmalige Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer van 23 mei 2018 en de daarin geformuleerde opmerkingen, wordt het noodzakelijk geacht een bijkomende toelichting te formuleren. Het is belangrijk om te noteren dat de toenmalige Privacy-commissie het advies verleend heeft met inachtnaam van de Algemene Verordening Gegevensbescherming. Het ontwerp is dan ook na het advies van de toenmalige Privacy-commissie aangepast met inachtnaam van de wet van 30 juli 2018

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal qui est soumis à Votre signature concerne la décision déterminant le transfert de la banque de données visée à l'article 9 de la loi du 20 décembre 2001 relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

Tout d'abord, il convient de se référer au Rapport final de la Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (ci-après la Commission) du 4 février 2008. Dans la conclusion du Rapport final, la Commission recommande de confier ses archives, à l'expiration de son mandat, aux Archives générales du Royaume. Vu que les litiges relatifs aux dossiers de dédommagement ont tous été réglés dans l'intervalle et que les archives de la Commission, en particulier la banque de données, doivent être conservées de manière durable, il est opportun de transférer la banque de données aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les provinces (ci-après Archives de l'Etat).

Vu l'avis du 23 mai 2018 de la Commission de la protection de la vie privée de l'époque et les remarques formulées dans cet avis, il est jugé nécessaire de fournir des explications complémentaires. Il importe de noter que la Commission Vie privée de l'époque a émis l'avis dans le respect du Règlement général sur la protection des données. Le projet a, dès lors, été adapté suite à l'avis de la Commission Vie privée de l'époque, compte tenu de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes

betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.

De toenmalige Privacy-Commissie heeft een gunstig advies verleend bij het ontwerp van koninklijk besluit mits inachtnaam van een aantal opmerkingen.

Om te antwoorden op deze opmerkingen dient er gewezen te worden op het feit dat - gelet op de inhoud en de opbouw van de gegevensbank - deze niet direct toegankelijk zal zijn voor het publiek of voor wetenschappelijk onderzoek. De consultatie van de databank zal enkel mogelijk zijn door het daartoe gemachtigd personeel van het Algemeen Rijksarchief in het kader van hun wettelijke opdracht. De raadpleging door derden voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden van de gegevensbank zal pas toegelaten worden 30 jaar na de overdracht van de gegevensbank aan het Rijksarchief overeenkomstig de procedure voorzien in het koninklijk besluit. Eventuele aanvragen tot het verkrijgen van informatie zullen verlopen zoals bepaald in het besluit. Vervolgens dient te worden verwezen naar de Archiefselectielijst 2008 voor de Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister opgesteld door het Algemeen Rijksarchief die eveneens betrekking heeft op de archieven van de Commissie. Voor wat de databank van de Commissie betreft, voorziet de Archiefselectielijst als definitieve bestemming "Bewaren" zonder schoning of selectie. Hieruit blijkt dan ook dat voor het Algemeen Rijksarchief de gegevensbank in zijn geheel dient te worden overgedragen. Een selectie of schoning en ook het pseudonimiseren van de gegevens zouden immers de onderlinge verbanden en samenhang vernietigen.

Het ontwerp van besluit schetst het kader waarbinnen een aanvraag tot het verkrijgen van informatie dient te gebeuren. Elke aanvraag tot informatie beschikbaar in de gegevensbank zal

physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

La Commission Vie privée de l'époque a émis un avis favorable sur le projet d'arrêté royal moyennant la prise en compte d'un certain nombre de remarques.

Pour répondre à ces remarques, il convient de souligner que, vu le contenu et la structure de la banque de données, celle-ci ne sera pas directement accessible au public ni à des fins de recherche scientifique. La banque de données ne pourra être consultée que par les membres du personnel des Archives générales du Royaume délégués à cet effet dans le cadre de leur mission légale. La consultation de la banque de données par des tiers à des fins généalogiques, historiques ou à d'autres fins scientifiques ne sera autorisée que 30 ans après le transfert de la banque de données aux Archives de l'Etat conformément à la procédure prévue par l'arrêté royal. Les éventuelles demandes de communication d'informations seront traitées comme prévu par l'arrêté. Ensuite, il y a lieu de se référer au Tableau de tri des archives 2008 pour le Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre, établi par les Archives générales du Royaume, qui concerne également les archives de la Commission. En ce qui concerne la banque de données de la Commission, le Tableau de tri des archives indique « Conserver » comme destination définitive sans aucune forme de tri ni de sélection. Il en ressort donc que pour les Archives générales du Royaume, la banque de données doit être transférée dans son ensemble. Une sélection ou un tri ainsi que la pseudonymisation des données détruiraient en effet les corrélations et la cohérence.

Le projet d'arrêté esquisse le cadre dans lequel une demande de communication d'informations doit être introduite. Toute demande d'informations disponibles dans la banque de

onderzocht worden door het Rijksarchief en de communicatie van gegevens zal verlopen overeenkomstig de procedure voorzien in het koninklijk besluit en dit met het oog op bescherming van de fundamentele rechten en belangen van de personen wiens gegevens beschikbaar zijn in de gegevensbank.

Aangezien een individuele kennisgeving van de overdracht van de gegevensbank aan alle betrokkenen niet mogelijk is, zal de overdracht aan het Algemeen Rijksarchief via de beschikbare kanalen gecommuniceerd worden.

Tot slot kan er vermeld te worden dat het papieren archief van de Commissie voor de schadeloosstelling, in overeenstemming met de archiefwetgeving, reeds aan het Algemeen Rijksarchief werd overgedragen.

Artikelsgewijze commentaar

In artikel 1 worden een aantal definities opgenomen om de leesbaarheid van de artikelen te verbeteren. De definitie onder artikel 1, 1°, betreft de gegevensbank zoals gevisieerd in artikel 9 van de wet van 20 december 2001. In de praktijk betekent dit de gegevensbank die het resultaat is van de fusie van de gegevensbank zoals deze werd ontwikkeld door de Studiecommissie en de databank ontwikkeld door de Commissie voor de Schadeloosstelling. De overige punten van artikel 1 behoeven geen verdere duiding.

Artikel 2 behoeft geen verdere duiding.

De artikelen 3 t.e.m. 5 regelen de directe raadpleging van de gegevensbank zelf. Het uitgangsprincipe is dat de toegang beperkt is tot de aangewezen personeelsleden van het Algemeen Rijksarchief en dat er geen rechtstreekse toegang verleend wordt tot de gegevensbank. Er wordt evenwel een uitzondering voorzien in artikel 5 voor genealogische, historische of andere

gegevens sera examinée par les Archives du Royaume et les données seront communiquées conformément à la procédure prévue par l'arrêté royal et ce, en vue de la protection des droits et intérêts fondamentaux des personnes dont les données sont disponibles dans la banque de données.

Vu qu'une notification individuelle du transfert de la banque de données à tous les intéressés n'est pas possible, le transfert aux Archives générales du Royaume sera communiqué par le biais des canaux disponibles.

Notons enfin que les archives papier de la Commission pour le dédommagement ont déjà été transmises aux Archives générales du Royaume, conformément à la législation sur les archives.

Commentaire par article

L'article 1^{er} reprend une série de définitions destinées à améliorer la lisibilité des articles. La définition à l'article 1^{er}, 1°, concerne la banque de données telle que visée à l'article 9 de la loi du 20 décembre 2001. Concrètement, il s'agit de la banque de données qui résulte de la fusion de la banque de données développée par la Commission d'études et de la banque de données développée par la Commission de dédommagement. Les autres points de l'article 1^{er} n'appellent pas de commentaire particulier.

L'article 2 n'appelle aucun commentaire.

Les articles 3 à 5 inclus règlent la consultation directe de la banque de données elle-même. Le principe de départ est que l'accès est limité aux membres du personnel des Archives générales du Royaume désignés à cet effet et que l'on n'accorde aucun accès direct à la banque de données. Une exception est cependant prévue à l'article 5 à des fins généalogiques, historiques ou à d'autres fins scientifiques et ce, 30 ans après

wetenschappelijke doeleinden en dit 30 jaar na de overdracht van de gegevensbank en onder bepaalde voorwaarden.

Hoofdstuk 4 van het ontwerp bepaalt de voorwaarden en de procedure voor het verkrijgen van informatie van de gegevensbank. Deze artikelen viseren dus de situatie waarbij personen zich richten tot het Algemeen Rijksarchief om informatie (onder de vorm van een uittreksel) te ontvangen uit de gegevensbank. Hierbij wordt een onderscheid gemaakt tussen personen op wie de informatie betrekking heeft en hun rechthebbenden tot de tweede graad enerzijds en personen die informatie wensen te ontvangen voor genealogische, historische of andere wetenschappelijke doeleinden anderzijds.

Artikel 6 regelt de aanvraag door de personen op wie de informatie betrekking heeft en hun rechthebbenden. Deze aanvraag moet – buiten het aantonen van de identiteit en indien nodig de vereiste verwantschapsgraad – geen bijkomende motivatie bevatten (“niet doen blijken van enig bijzonder belang”).

De artikelen 7 en 8 bevatten dan weer een uitgebreide beschrijving van de voorwaarden waaraan een persoon en diens aanvraag dienen te voldoen om informatie te bekomen uit de gegevensbank. Zo dient de aanvrager een gemotiveerd verzoekschrift in te dienen dat op zijn minst de verschillende elementen opgesomd onder artikel 7, § 2 dient te bevatten. Deze verschillende elementen behoeven geen verdere toelichting, met uitzondering van 4°. Het gemotiveerde verzoekschrift dient “de verspreidingsmiddelen van de resultaten van de opzoeking” te bevatten. *In concreto* betekent dit dat de aanvrager moet aangeven hoe hij de informatie zal verspreiden, met name via een al dan niet publieke studie, een website, in een document ter attentie van de personen die deelnemen aan het onderzoek van een stamboom, e.d.

le transfert de la banque de données et à certaines conditions.

Le chapitre 4 du projet détermine les conditions et la procédure pour l’obtention d’informations de la banque de données. Ces articles visent donc la situation dans laquelle des personnes s’adressent aux Archives générales du Royaume pour recevoir des informations de la banque de données (sous la forme d’un extrait). A cet égard, une distinction est opérée entre d’une part les personnes concernés par les informations et leurs ayants droit jusqu’au deuxième degré et d’autre part les personnes désireuses d’obtenir des informations à des fins généalogiques, historiques ou à d’autres fins scientifiques.

L'article 6 règle la demande formulée par les personnes que les informations concernent et leurs ayants droit. Cette demande ne doit contenir - outre la preuve de l'identité et, le cas échéant, le degré de parenté requis - aucune motivation supplémentaire (« ne doit justifier d'aucun intérêt particulier »).

Les articles 7 et 8 contiennent alors une description détaillée des conditions qu'une personne et sa demande doivent remplir pour obtenir des informations de la banque de données. Ainsi, le demandeur doit introduire une requête motivée, laquelle comprend au moins les différents éléments énumérés à l’article 7, § 2. Ces différents éléments ne nécessitent aucun commentaire, à l'exception du point 4°. La requête motivée doit comprendre « les moyens de diffusion des résultats de la recherche ». Concrètement, cela signifie que le demandeur doit indiquer comment il diffusera les informations, notamment au moyen d'une étude, publique ou non, d'un site web, dans un document à l'attention des personnes qui participent à une recherche généalogique, etc..

De overige bepalingen van de artikelen 7 en 8 en tevens artikel 9 behoeven geen verdere duiding.

Ik heb de eer te zijn,
Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,

De Eerste Minister,

Les autres dispositions des articles 7 et 8, ainsi que l'article 9, ne nécessitent aucun commentaire.

J'ai l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et le très fidèle serviteur,

Le Premier Ministre,

A. DE CROO